

## Exemple d'un Avis de Requête

Court File Number \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> N° du dossier: 5967-4261

In The Court of Queen's Bench of New  
Brunswick  
Family Division  
Judicial District of \_\_\_\_\_

Cour du banc de la reine du  
Nouveau-Brunswick  
Division de la Famille  
Circonscription Judiciaire de Fredericton <sup>2</sup>

Between:

ENTRE:

Applicant	<b>Marie Savoie</b> <sup>3</sup>	REQUERANT,
- and -	-et-	
Respondent	<b>Jean Savoie</b> <sup>4</sup>	INTIME.

### NOTICE OF APPLICATION (FORM 73AA)

### AVIS DE REQUÊTE (FORMULE 73AA)

TO:

DESTINATAIRE : **Jean Savoie** <sup>5</sup>

**LEGAL PROCEEDINGS HAVE BEEN  
COMMENCED AGAINST YOU BY FILING THIS  
NOTICE OF APPLICATION.**

**PAR LE DÉPÔT DU PRÉSENT AVIS DE  
REQUÊTE, UNE POURSUITE JUDICIAIRE A ÉTÉ  
ENGAGÉE CONTRE VOUS.**

If you wish to oppose this application or to assert a right or claim, either you or a New Brunswick lawyer acting on your behalf shall prepare and file a responding document in accordance with the *Rules of Court* and serve it on the applicant or if the applicant has a lawyer, upon the applicant's lawyer at the address shown below and, with proof of such service, file it in this Court Office, within the following times after such service:

Si vous désirez contester cette requête, revendiquer un droit ou former une demande, vous-même ou un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de vous représenter devrez rédiger et déposer un document de défense conformément aux *Règles de procédure*, le signifier au requérant ou à son avocat, s'il est représenté par un avocat, à l'adresse indiquée ci-dessous, et le déposer au secrétariat de cette cour avec une preuve de sa signification, dans les délais suivants de la signification:

- (a) if you are served in New Brunswick, **WITHIN 20 DAYS**,
  - (b) if you are served elsewhere in Canada or the United States of America, **WITHIN 40 DAYS**,
- or**
- (c) if you are served anywhere else, **WITHIN 60 DAYS**.

- a) **DANS LES 20 JOURS**, si elle vous est faite au Nouveau-Brunswick,
  - b) **DANS LES 40 JOURS**, si elle vous est faite dans une autre région du Canada ou dans les États-Unis d'Amérique,
- ou**
- c) **DANS LES 60 JOURS**, si elle vous est faite ailleurs.

1-4. Au début de chaque formule, veuillez toujours inscrire le numéro du dossier, le nom de la circonscription judiciaire, votre nom, et le nom de l'autre parent.

5. Le nom de l'autre parent.

- if you fail to do so,
- (a) an order which may affect you may be made in your absence,
- or**
- (b) if the Court is satisfied that your attendance is necessary for a just determination of the application and you are within the jurisdictional limits of the Court, a warrant may be issued directing a peace officer to apprehend you and bring you before the court.

IF THIS NOTICE OF APPLICATION CONTAINS A CLAIM FOR SUPPORT OR CUSTODY, YOU MUST, NOT MORE THAN 20 DAYS AFTER BEING SERVED WITH THIS NOTICE OF APPLICATION, SERVE ON THE APPLICANT YOUR FINANCIAL STATEMENT IN THE FORM PRESCRIBED BY THE RULES OF COURT AND ANY INCOME INFORMATION REQUIRED BY THE REGULATIONS RESPECTING ORDERS FOR CHILD SUPPORT UNDER THE *FAMILY SERVICES ACT*, WHETHER OR NOT YOU WISH TO OPPOSE THE APPLICATION.

IF THIS NOTICE OF APPLICATION CONTAINS A CLAIM UNDER THE *MARITAL PROPERTY ACT*, YOU MUST SERVE WITH YOUR RESPONDING DOCUMENT A STATEMENT OF PROPERTY AND DEBTS OR A STATEMENT OF CONTRIBUTION TO PROPERTY IN THE FORM PRESCRIBED BY THE RULES OF COURT WHETHER OR NOT YOU WISH TO OPPOSE THE APPLICATION.

You are advised that:

- (a) you are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the \_\_\_\_\_ language;
- (c) if you intend to proceed in or present evidence in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the administrator at least 7 days before the hearing.

- Si vous omettez de la faire,
- a) une ordonnance pouvant vous concerner pourra être rendue en votre absence
- ou**
- b) si la cour estime que votre comparution est nécessaire à la solution équitable de la requête, elle pourra émettre un mandat prescrivant à un agent de la paix de vous arrêter et de vous amener devant elle si vous vous trouvez dans le ressort de la cour.

SI LE PRÉSENT AVIS DE REQUÊTE CONTIENT UNE DEMANDE DE SOUTIEN OU DE GARDE D'ENFANTS, VOUS DEVREZ, DANS LES 20 JOURS QUI SUIVENT SA SIGNIFICATION, SIGNIFIER AU REQUÉRANT VOTRE ÉTAT FINANCIER EN LA FORME PRESCRITE PAR LES RÈGLES DE PROCÉDURE AINSI QUE TOUS RENSEIGNEMENTS SUR LE REVENU REQUIS EN VERTU DES RÈGLEMENTS CONCERNANT LES ORDONNANCES DE SOUTIEN POUR ENFANT ÉTABLIS EN VERTU DE LA *LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE*, QUE VOUS AYEZ OU NON L'INTENTION DE CONTESTER LA REQUÊTE.

SI LE PRÉSENT AVIS DE REQUÊTE CONTIENT UNE DEMANDE EN APPLICATION DE LA *LOI SUR LES BIENS MATRIMONIAUX*, VOUS DEVREZ SIGNIFIER VOTRE DOCUMENT DE DÉFENSE ACCOMPAGNÉ D'UNE DÉCLARATION RELATIVE AUX BIENS ET AUX DETTES OU UNE DÉCLARATION D'APPORT À L'ÉGARD DES BIENS EN LA FORME PRESCRITE PAR LES RÈGLES DE PROCÉDURE, QUE VOUS AYEZ OU NON L'INTENTION DE CONTESTER LA REQUÊTE.

Sachez que:

- a) dans la présente instance, vous avez le droit d'émettre des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le requérant a l'intention d'utiliser la langue français;<sup>6</sup>
- c) si vous avez l'intention d'utiliser l'autre langue officielle ou de présenter votre preuve dans cette autre langue, les services d'un interprète pourront être requis et vous devrez en aviser l'administrateur au moins 7 jours avant l'audience.

6. Français ou l'anglais, choisissez la langue dans laquelle vous voulez que le procès se déroule.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by, \_\_\_\_\_ Administrator of the Court, at \_\_\_\_\_ on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par \_\_\_\_\_ administrateur de la cour à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_, 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
(administrator)<sup>7</sup>

\_\_\_\_\_  
(administrateur)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(address of court office)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(adresse du secrétariat de la cour)

On the hearing of this application, the applicant intends to apply for an order that *(state precisely the relief being sought)*.

À l'audition de la requête, le requérant a l'intention de demander qu'une ordonnance soit rendue relativement à *(préciser les mesures de redressement sollicitées)*<sup>8</sup>

1. La garde de Karine Anne, née le 15 mars 2001, et Denis Stéphane, né le 23 janvier 2003, soit donné à Marie Savoie, requérante, sous la section 129 (2) de la *Loi sur les services à la famille* ; et
2. Jean Savoie, l'intimé, paye pour le soutien des enfants de ce mariage, Karine Anne et Denis Savoie, sous les sections 115(1), 112(1) et 113 de la *Loi sur les services à la famille*,  
ET tous les paiements d'entretien soient classés sur le coût l'index de vie  
ET ces paiements soient effectués payables rétroactivement à partir d'une date considérée appropriée par la cour sous la section 116(1)(i) of l'acte mentionné ci-dessus  
ET tous les paiements d'entretien soient effectués payables à la Cour du banc de la reine, Division de la famille, Fredericton, Nouveau-Brunswick, sous la section 116(1)(h) of l'acte mentionné ci-dessus ; et
3. L'intimé soit requis de continuer de payer tous les assurances santé et plans dentaires auxquels il peut être autorisé par son employeur au profit de son épouse, Marie Smith, et au profit des enfants, Karine Savoie et du Denis Savoie.
4. Les coûts; et
5. Tous autres jugements que la Cour considère juste.

7. À ne pas remplir, c'est aux membres du personnel de la cour à remplir ces informations.

8. Préciser les mesures de redressement sollicitées.

9. Décrire en détail votre situation.
10. La ville et le comté dans lequel vous vivez.
11. Les documents qui seront utilisés lors du procès.
12. Écrire s'il y a eu autres procès à ce sujet auparavant.
13. Écrire s'il y a eu des ententes à ce sujet.
14. Ville dans laquelle vous signez ce document.
15. Date (jour, mois et l'année).
16. Votre signature.
17. Votre nom (tapez ou écrivez lisiblement).
18. Votre adresse.

Set out in separate, numbered paragraphs the following:

1. The capacity of all persons who are parties to the proceeding.
2. The place of residence of the applicant.
3. A list of the affidavits or other documentary Evidence intended to be used on the hearing of the application.
4. Particulars of previous proceedings with respect to the application.
5. Particulars of any oral or written agreements with respect to the application.

Énoncer les éléments suivants dans des paragraphes numérotés et distincts:

1. La qualité de toutes les personnes qui sont parties à l'instance.
2. Le lieu de résidence du requérant.
3. Une liste des affidavits ou des autres preuves littérales pouvant être utilisés à l'audition de la requête.
4. Des précisions sur toute instance antérieure portant sur le même objet.
5. Des précisions sur toutes ententes verbales ou écrites conclues relativement à cette demande.

1. La requérante, Marie Lynne Savoie, est l'épouse de Jean Savoie du Nouveau-Brunswick, ayant été marié le 21 juin, 1999, dans la ville de Petiteville, Nouveau-Brunswick. Il y a deux enfants du mariage, Karine Anne Savoie née mars 15,2001, et Denis Stéphane Savoie, né le 23 janvier 2003. Les époux se sont séparés le 1<sup>er</sup> juin 2008.<sup>9</sup>
2. La requérant et l'intimé vivent tous les deux dans la ville de Petiteville, dans le comté de York, dans la province du Nouveau-Brunswick.<sup>10</sup>
3. Les affidavits et autres documents de preuve qui seront utiliser sont :
  - a) Affidavit de Marie Savoie, requérante <sup>11</sup>
  - b) État financier (72J) de Marie Savoie
4. Il n'y a pas eu autre procès à ce sujet. <sup>12</sup>
5. Il n'y a pas eu d'entente orale ou écrite à ce sujet. <sup>13</sup>

DATED at \_\_\_\_\_, this  
 \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_,<sup>14</sup>  
 le \_\_\_\_\_, 20\_\_.<sup>15</sup>

\_\_\_\_\_  
 Lawyer for the applicant (or applicant where he or she is not represented by a lawyer).

\_\_\_\_\_<sup>16</sup>  
 Avocat du requérant (ou le requérant, s'il n'est pas représenté par un avocat)

Name of Applicant: \_\_\_\_\_

Nom du requérant : Marie Savoie<sup>17</sup>

Address for service in New Brunswick:  
 \_\_\_\_\_

Adresse aux fins de signification au Nouveau-Brunswick :  
 456 rue Main, Petiteville, N.-B. E3A 1Z1<sup>18</sup>